

MAHA ABOUELELA

+1 9497349863

maha1366@hotmail.com

<https://www.linkedin.com/in/maha-abouelela-905bb031/>

OBJECTIVE & QUALIFICATIONS

Highly skilled **Arabic-English Simultaneous** Interpreter with over fifteen years of experience supporting high-level seminars, diplomatic conferences, and international events. Since 2015, I have provided independent interpreting services to the IVLP as independent contractor seminar interpreter. Having lived in Dubai for almost twenty years enhanced my deep understanding of Middle Eastern cultures, and contributed to my commitment to fostering clear, effective communication.

CORE INTERPRETATION SKILLS

- **Simultaneous Interpretation Expertise** – Skilled in operating **professional interpretation equipment**, including:
 - **Booth systems** for conferences and high-profile events
 - **Desktop interpretation equipment** in **Superior Court, District Court, and immigration court** settings
 - **Portable tour guide systems** for **U.S. Department of State** meetings and official visits
- **Quick Sight Translation** – Proficient in delivering **instant sight translation** of legal and procedural documents, including court filings, affidavits, and contracts.
- **Mode Switching Proficiency** – Able to seamlessly switch between **simultaneous** and **consecutive** interpretation based on the setting, e.g., simultaneous during **court trials** and consecutive during **witness testimonies or depositions**.
- **Terminology Mastery** – Advanced knowledge of **legal, medical, military, and diplomatic terminology** in English<>Arabic.
- **Cultural Competence** – Skilled in navigating cultural nuances to ensure accurate, context-sensitive interpretation in sensitive and high-stakes environments.

EXPERIENCE

OCTOBER 2014 – CURRENT

CONTRACT ARABIC INTERPRETER, MILITARY FIELD TRAINING

- Provided **simultaneous** and consecutive interpretation in class and in field setting for Chemicals Precursors Course held in Richland, WA, at the HAMMER Training Facility, from June 22, 2026, to June 26, 2026
- Provided consecutive interpretation in class and field settings for Special Operations Advanced Explosive Breaching Instructors Course for the Joint Special Forces of Qatar held in Tactical Energetic Entry Systems (TEES) and T1G, from June 30, 2025 to August 25, 2025
- Provided consecutive interpretation in class and field settings for Force-on-Force Exercises at the Department of Energy (DOE) Training National Training Center (NTC) at Kirtland Air Force Base, from March 29, 2025 to April 12, 2025
- Provided **simultaneous** and consecutive interpretation in class and in field setting for Land Border & Air Threat Interdiction Course held in Richland, WA, at the HAMMER Training Facility, from June 3, 2024 to June 7, 2024
- Provided **simultaneous** and consecutive interpretation in class and in field setting for Land Border & Air Threat Interdiction Course held in Richland, WA, at the HAMMER Training Facility, from May 28, 2024 to June 1, 2024
- Provided **simultaneous** interpretation in conference setting for United States Central Command's Regional Security Conference held in Konigstein, Germany, Feb 20 - 21, 2024
- Provided **simultaneous** interpretation virtually for INCEP End User Analysis Best Practices Workshop- United Arab Emirates – Organized by NISA & PNNL
- Provided **simultaneous** interpretation in conference setting for United States Central Command's Regional Security Conference held in Doha, Qatar, Jan 22 - 25, 2023
- Provided **simultaneous** interpretation in conference setting for United States Central Command 's Regional Security Construct 2022 held in Tampa, FL
- Provided simultaneous and consecutive interpretation in class and in field setting in Guardian Center, Georgia for training and exercise of First Responders on Structural Collapse Operations, Rope Rescue, Search & Extract techniques.
- Provided **simultaneous** interpretation in conference setting for Eagle Resolve-US CENTCOM SLS NORAD AMDT 23 Feb 22
- Provided **simultaneous** and consecutive interpretation in class and in field setting in JESTIC Center, Batoun Rouge for training and exercise of First Responders on IWMD, CBRN, HAZMAT From 01/07/2017 – 01/21/2017
- Provided **simultaneous** and consecutive interpretation in class and in field setting in JESTIC Center, Baton Rouge for training and exercise of First Responders on IWMD, CBRN, HAZMAT From 10/31/2014 – 11/21/2014
- Provided **simultaneous** and consecutive interpretation in class and in field setting in JESTIC Center, Batoun Rouge for training and exercise of First Responders on IWMD, CBRN, HAZMAT From 09/07/2014 – 09/26/2014

OCTOBER 2014 – CURRENT

CONTRACT ARABIC INTERPRETER, US DEPARTMENT OF STATE, WASHINGTON DC.

- Providing **Simultaneous & Consecutive** interpretation to and from Arabic to the participants of the International Visitors Leadership Program.
- Act as a cultural advisor for the international visitors to facilitate their stay in the US and maximize the benefits of their visit.
- *Acted as Conference Interpreter during IWOC 2020, provided simultaneous interpretation for the First Lady and the US Secretary of State.*

MAY 2015 – CURRENT

CONTRACT ARABIC INTERPRETER, SUPERIOR COURT OF CALIFORNIA

Providing **simultaneous** and consecutive interpretation for various proceedings such as first appearances, arraignments, preliminary hearings, pretrial motions, trials, and other court-related proceedings from English into Arabic and Arabic into English.

NOVEMBER 2018 – CURRENT

CONTRACT ARABIC INTERPRETER, UNITED STATES DISTRICT COURT

Providing **simultaneous** and consecutive interpretation for various proceedings such as first appearances, arraignments, preliminary hearings, pretrial motions, trials, and other court-related proceedings from English into Arabic and Arabic into English.

November 2019 – CURRENT

CONTRACT ARABIC INTERPRETER, UNITED STATES IMMIGRATION COURT

Providing **simultaneous** and consecutive interpretation for various proceedings such as Master Calendar hearings and Merits hearings and other court-related proceedings from English into Arabic and Arabic into English.

OCTOBER 2021 – CURRENT

CONTRACT ARABIC INTERPRETER, UNITED NATIONS VIRTUAL SESSIONS

Providing remote **simultaneous** interpretation for various UN sessions in different topics such as Climate Change, The Generation Equality Compact on Women, Protecting Women Human Rights Defenders, intersectional Approaches, EVAW Programming Principles, WPHF capacity building, Introduction to the UN Trust Fund from English into Arabic and Arabic into English.

MAY 16 TO MAY 19, 2023

CONTRACT ARABIC INTERPRETER, FAO, UNITED NATIONS

Provided **simultaneous** Arabic interpretation for the 12th Meeting of the FAO Sub-Committee on Aquaculture that was held in Hermosillo, Mexico (16-May-2023 - 19-May-2023)